

11 - Behemoth Awakening

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:32] ---

"Full Metal Panic!"

[00:44] ---

Two of us looking for a place to escape

[00:52] ---

We ran in a sunshine shower

[00:59] ---

Even if I lose something else

[01:07] ---

I want to keep only this thing

[01:15] ---

The meaning of being born in this world

[01:23] ---

Let's go and find out

[01:28] ---

Holding on, even to our pain

[01:33] ---

Let's go and welcome a new world

[02:17] ---

Are you all right, Sousuke?

[02:23] ---

"Behemoth Awakening"

[02:43] ---

Chidori! Captain!

[02:52] ---

It's too late. I wish they had
been here ten minutes earlier.

[02:56] ---

Geybo 9 to Uruz 7, the
present has just arrived.

[02:59] ---

Uruz 7, roger.

[03:12] ---

So, where are my lovely girls?

[03:29] ---

How are you feeling?

[03:30] ---

Do I look like I'm feeling well?

[03:33] ---

I guess you're not dying yet.

[03:35] ---

You look like a gentleman, but you're tough.

[03:39] ---

That's right.

[03:41] ---

I'm tough enough not to hang myself like that Takechi.

[03:48] ---

You mean he was weak-kneed?

[03:51] ---

It's up to you.

[03:54] ---

Your master, Seiji Takechi, exists only in you.

[03:58] ---

Your behavior makes a difference to his truth.

[04:02] ---

That's all.

[04:05] ---

You're strange.

[04:07] ---

You're more like a priest than a soldier.

[04:10] ---

I'm sure it would suit you if you carried a bible.

[04:12] ---

That's an attractive job to change to.

[04:16] ---

It's too bad.

[04:17] ---

What?

[04:18] ---

I wish I had met you earlier.

[04:20] ---

It's not too late yet.

[04:22] ---

No, you have been my enemy since the beginning.

[04:26] ---

The only reason I didn't kill you was my mere whim.

[04:29] ---

Once I learn how much you
know about the Lambda Driver,

[04:32] ---

you'll be of no use.

[04:35] ---

I won't tell you anything.

[04:37] ---

In that case,

[04:38] ---

I'll ask the bodies of Kaname
Chidori and Teletha Testarossa,

[04:42] ---

in front of your eyes.

[04:53] ---

Hey, that's property damage.

[04:55] ---

Who's saying that?

[04:56] ---

What about that little pick-up truck?

[04:58] ---

Don't say any more.

[04:59] ---

If you talk about it, please
call it a borrowed item.

[05:01] ---

Don't break it. I need to return it later.

[05:05] ---

Why are there so many billboards in Tokyo?!

[05:09] ---

It's better than Hong Kong.

[05:12] ---

If I was ordered to operate
an M9 there, I'd run away.

[05:18] ---

I might have been stupid.

[05:20] ---

Are you talking about having
Tessa released first?

[05:23] ---

Then yes, you are stupid.

[05:25] ---

It's so unpleasant when you say that to me.

[05:28] ---

If you were in the same situation,
who would you have released first?

[05:31] ---

Let me think.

[05:32] ---

I guess I'd have done the girl I love first,

[05:35] ---

someone nice who accepts
the warmth of my love.

[05:39] ---

It's very important after all.

[05:41] ---

That's nonsense. It's not a
matter of whom you love or not.

[05:44] ---

I was thinking about a
more effective choice.

[05:46] ---

That's why you're so stupid.

[05:49] ---

You should follow your
instincts in this situation.

[05:52] ---

It means love is not something
you can calculate.

[05:55] ---

I wish I hadn't mentioned it.

[05:56] ---

Hey, you guys there!

[05:58] ---

We don't have time!

[05:59] ---

Why don't you calculate the shortest
route to reach Aomi Wharf?

[06:03] ---

Can you trust the information?

[06:06] ---

De Danaan peeked at the Orbis of
the Metropolitan Police Department.

[06:10] ---

There's a van, which seems
ready to get a speeding ticket,

[06:12] ---

running toward Aomi Wharf.

[06:14] ---

I made Chidori wear a
bracelet with a transmitter.

[06:18] ---

Once we get there, we can
pinpoint where she is.

[06:21] ---

All right, all right. Open
the glove compartment.

[06:24] ---

You should find the Mapple.

[06:29] ---

To all PC of each police district.

[06:32] ---

This is the Metropolitan Police Net
Crime Special Investigation Unit.

[06:35] ---

At 22:52 today, we confirmed
a hacking of the Orbis System.

[06:40] ---

The hacker appeared to
flag a specific vehicle.

[06:43] ---

The concerned vehicle is...

[07:04] ---

Sister, I've been having a terrible time.

[07:11] ---

Sister?

[07:13] ---

Why didn't you take your
medication in the aircraft?

[07:15] ---

I'm sorry. I dropped it in the restroom.

[07:18] ---

They looked dirty so I didn't
take them and threw them away.

[07:22] ---

Because of that, you were caught

[07:24] ---

and we had to spend so much time
and effort to get you back.

[07:27] ---

But they looked really dirty.

[07:31] ---

You need to be tougher.

[07:34] ---

I'm sorry.

[07:38] ---

But I'm glad. I've been worried about you.

[07:41] ---

Sister...

[07:52] ---

Hey! Is there any other way?

[07:55] ---

This is the shortest.

[07:56] ---

If we go through Ariake, it will
take us twenty-five minutes longer.

[07:59] ---

If we go through Ginza,
you'll crash into some taxis

[08:02] ---

waiting for customers
around the Kabuki Theater.

[08:05] ---

Miss Chidori...

[08:07] ---

Yes?

[08:07] ---

I've been acting strange
since I've been with you.

[08:13] ---

I made so many silly mistakes
I would normally never make.

[08:19] ---

Like, I tried to give him a tough
time by doing something mean.

[08:22] ---

Also, I tried to show off
a useless acting power.

[08:25] ---

Acting power? What do you mean?

[08:28] ---

I jumped out in the school yard,
ignoring Sergeant Sagara's order.

[08:34] ---

I have never made such a
stupid choice in my life.

[08:39] ---

I became stupid to try to rescue
you, who did something stupid.

[08:46] ---

Is that right? Why?

[08:48] ---

Because...

[08:50] ---

By the way, aren't you scared?

[08:53] ---

I'm not sure. Of course, I'm scared, but...

[08:58] ---

Somehow, I want to counterattack
something that scares me

[09:00] ---

that comes up in front of me.

[09:02] ---

Counterattack?

[09:03] ---

Yes, it is the so-called enemy,
something that tries to attack me,

[09:10] ---

not only those who are carrying guns.

[09:13] ---

There are enemies even if you're
living an ordinary life, right?

[09:16] ---

If you have that kind of enemy,
you have to do something.

[09:21] ---

I guess I do things like that.

[09:25] ---

Is that so?

[09:27] ---

It is so.

[09:31] ---

"Checkpoint"

[09:34] ---

Don't have a checkpoint here!

[09:36] ---

What shall we do?

[09:37] ---

Break through! I'll step over it.

[09:39] ---

Stop! Don't do that!

[09:45] ---

Hey, stop!

[09:50] ---

Can we shake them?

[09:51] ---

Ask this piece of junk!

[09:54] ---

This is Aomi PC6.

[09:56] ---

We're chasing a small pick-up truck
that broke through the checkpoint.

[09:59] ---

This is headquarters. Roger.

[10:03] ---

This was when I was in junior high.

[10:06] ---

I had just come back from overseas.

[10:09] ---

I was angry, maybe because I was so used

[10:12] ---

to saying whatever was on my mind.

[10:14] ---

I think that was also my
fault but it was so bad.

[10:19] ---

They were so sly and dirty.

[10:22] ---

It was so awful that I wanted to kill myself.

[10:25] ---

Did you fight against them too?

[10:28] ---

Yes.

[10:29] ---

Well, once I started high school,
the problem disappeared.

[10:32] ---

As long as Sousuke settles down,

[10:35] ---

I'll have no complaint.

[10:38] ---

Is Mr. Sagara bothering you that much?

[10:41] ---

He's pretty bad.

[10:43] ---

Because he has no common sense,

[10:45] ---

he is always causing disorder.

[10:48] ---

I understand that he doesn't mean it though.

[10:50] ---

It makes things even worse.

[10:53] ---

He's awkward, but trying hard.

[10:55] ---

I can't leave him alone.

[10:57] ---

He is strange, that's for sure.

[11:01] ---

He is, very strange.

[11:07] ---

Get out! Come with me.

[11:19] ---

Mr. Kalinin!

[11:23] ---

Who is he?

[11:24] ---

You don't want to let them die, right?

[11:29] ---

Who do you belong to?

[11:30] ---

You shouldn't tell him, Mr. Kalinin.

[11:33] ---

That's something I'll
decide, Miss Testarossa.

[11:38] ---

Since when did you start giving me orders?

[11:43] ---

I'll shoot her.

[11:44] ---

How much do you know about the Lambda Driver?

[11:48] ---

How about the antidote?

[11:51] ---

I've got it.

[11:53] ---

I'll tell you.

[11:55] ---

Come over here.

[11:56] ---

What?

[11:58] ---

The information about the
Lambda Driver is top secret.

[12:01] ---

I can't even tell my subordinate.

[12:06] ---

It's not fun when a man whispers in my ear.

[12:37] ---

I did something stupid again.

[12:41] ---

Please excuse me.

[12:43] ---

Even though it was an emergency,

[12:44] ---

I called you as if I were calling a dog.

[12:46] ---

Don't worry.

[12:47] ---

Miss Kaname Chidori?

[12:48] ---

Yes?

[12:50] ---

You've been taking care of my subordinate. I thank you.

[12:54] ---

Thanks, but I just met Tessa today.

[12:58] ---

I'm not talking about her.

[12:59] ---

Miss Kaname, he's talking about Mr. Sagara.

[13:04] ---

But...

[13:05] ---

She's not my subordinate; she's my commander.

[13:10] ---

Shall we go, Captain?

[13:12] ---

Information from de Danaan.

[13:14] ---

They are hiding in the George Clinton.

[13:18] ---

A tanker.

[13:19] ---

Sousuke, confirm it.

[13:22] ---

The source of the signal is... There!

[13:26] ---

Uruz 2, I've identified the George Clinton.

[13:28] ---

Please give us orders.

[13:30] ---

Roger. Uruz 6 and 7, ram the target.

[13:33] ---

Rescue the hostages.

[13:36] ---

I'll give support from outside the tanker.

[13:38] ---

Roger.

[13:40] ---

Hold on tight, or you'll bite your tongue!

[13:46] ---

ECS, cancel!

[13:47] ---

Roger.

[13:51] ---

An AS!

[13:52] ---

This is Aomi Station PC3.

At the wharf, pier No. 3,

[13:56] ---

an unidentified AS is attacking a tanker.

[13:59] ---

We request the cooperation of
the Maritime Safety Agency.

[14:01] ---

Idiot! It's an AS.

[14:03] ---

The Maritime Safety Agency isn't good enough!

[14:05] ---

Headquarters! Request reinforcements
from the Defense Agency!

[14:07] ---

Urgent! Request reinforcements
from the Defense Agency!

[14:12] ---

Roger, headquarters to site.

[14:14] ---

Secure the safety of the tanker until
the reinforcement units arrive.

[14:20] ---

This is Narashino. We accept
the request for reinforcements.

[14:23] ---

Second Airborne Troop, take
off now. Call sign is WAS-1.

[14:29] ---

Message to Haneda Control Tower:

[14:31] ---

Please detour all the aircraft in the
air to Narita at Kisarazu Marker.

[14:35] ---

Repeat. To Haneda Control
Tower: Please detour all...

[14:43] ---

Hey, hey! Aren't we going down?

[14:47] ---

Yes, we are. We can't just escape.

[14:50] ---

There's something we need to confirm.

[14:57] ---

These are cables for operating a large-size
gas turbine for the generation of electricity.

[15:01] ---

They're doing something
at the bottom of the ship.

[15:03] ---

What's that?

[15:05] ---

I don't know, but at least it's
not just a kid's craft project.

[15:09] ---

A child who believes he is a grown up

[15:12] ---

sometimes makes something very creative.

[15:16] ---

Emergency call, this is Tokyo Control.

[15:19] ---

To all airlines, now Haneda
has shutout by JSD supporter.

[15:25] ---

So, we want to turn on to
Narita at Kisarazu marker.

[15:31] ---

What's this?

[15:40] ---

This is nonsense...

[15:42] ---

If something like this starts moving around,

[15:44] ---

there won't be anything we can do.

[15:46] ---

Many people will die.

[15:48] ---

So, what is it?

[15:51] ---

My toy.

[15:57] ---

Isn't it nice?

[15:59] ---

It's called Behemoth.

[16:01] ---

This is WAS-1, to Ichigaya. Is the air open?

[16:05] ---

This is Ichigaya.

[16:06] ---

All flights were detoured
to Narita from Kisarazu.

[16:09] ---

It's totally open.

[16:10] ---

Roger. WAS-1 to all aircraft.

[16:14] ---

We'll enter the assault formation now.

[16:16] ---

Start descending clockwise
around the Ferris wheel.

[16:22] ---

When I heard the gun, I
was sure you'd come here.

[16:27] ---

I'll take that as a compliment.

[16:30] ---

You're all crazy to operate such a thing.

[16:35] ---

We're terrorists, Miss Testarossa.

[16:42] ---

I don't want any personal
gain from using this.

[16:47] ---

It's just an expression, just
my opinion. Something like that.

[16:52] ---

In one year's time, most people
will have forgotten about this.

[16:58] ---

Like Seiji Takechi?

[17:01] ---

Right, but I don't care about later on.

[17:06] ---

I'm a chosen soldier.

[17:08] ---

Once I get in Behemoth,
it will be invincible.

[17:12] ---

I'll destroy and kill many.

[17:16] ---

Then my sister will be happy
and I'll be satisfied.

[17:20] ---

Stop, Takuma! You can still turn back now.

[17:24] ---

Don't call me Takuma!

[17:26] ---

My sister is the only one
who can call me that.

[17:29] ---

It's too late, Miss Testarossa.

[17:32] ---

I kind of liked you, but
it's time to say goodbye.

[17:47] ---

What was that?

[17:48] ---

Where was the explosion?

[17:51] ---

It's started.

[17:56] ---

Takuma, hurry and get in Behemoth!

[18:07] ---

Sousuke!

[18:08] ---

Sergeant Sagara!

[18:12] ---

Watch out!

[18:16] ---

Takuma!

[18:20] ---

Chidori?

[18:21] ---

I've been worried about you!

[18:23] ---

Sorry.

[18:24] ---

I've been scared!

[18:26] ---

Sorry again.

[18:27] ---

Stupid!

[18:29] ---

Hey, hey. What about my active role?

[18:31] ---

Thank you for your hard work.

[18:33] ---

Hurry and get in!

[18:35] ---

Sister, I'm injured!

[18:38] ---

Don't cry so much about such a little wound.

[18:41] ---

But it hurts!

[18:43] ---

If you don't operate this, you're worthless!

[18:49] ---

If you're going to run away now,
[18:54] ---
I don't need you.
[19:29] ---
It doesn't look good at all.
[19:34] ---
Oh, my God!
[19:36] ---
Escape! Let's get out of here!
[19:38] ---
Takuma, you mustn't operate this!
[19:42] ---
You'll end up being enslaved by the machine.
[19:53] ---
Sister, I understand.
[19:56] ---
Behemoth is sinking due to being overweight.
[20:00] ---
Please start the Lambda Driver.
[20:02] ---
I'm off. Keep watching me.
[20:05] ---
I hope you'll be happy.
[20:07] ---
Lambda Driver first function.
Initialization confirmed.
[20:15] ---
Goodbye, Sister.
[20:22] ---
Unable to keep horizontal
and vertical balance.
[20:30] ---
Escape and take the Captain
and Chidori with you. Hurry!
[20:34] ---
Roger. What about you, Lieutenant Commander?
[20:37] ---
I won't die so easily. Go!
[20:41] ---
Mr. Kalinin!
[20:54] ---
Let's get out of here!
[20:57] ---
Come with me!
[21:09] ---
Is that the target?
[21:10] ---

I don't know. Where's the AS?

[21:41] ---

A little flower in my heart

[21:52] ---

The never dying flower you gave me

[22:04] ---

I'm not afraid, even of believing

[22:10] ---

That's how strong I've become

[22:17] ---

I was so glad to have met you

[22:23] ---

I was proud of my hand holding your hand

[22:29] ---

Even though we are looking at different skies

[22:36] ---

See, I can walk alone

[22:53] ---

"This story is fiction."

[22:53] ---

"The names of characters and groups
are unrelated to any existing ones."

[22:58] ---

"Next Full Metal Panic"

[22:59] ---

A car chase on the coastal road at dawn.

[23:01] ---

Standing Behemoth, counterattacking Arbalest.

[23:03] ---

That power is about to waken inside me again.

[23:06] ---

*On the next Full Metal Panic:
Episode 12, "One Night Stand."*

[23:10] ---

Sousuke, I've never driven before!

[23:13] ---

This is a steering wheel.

[23:14] ---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:27:24 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:27:24 UTC by whimsee